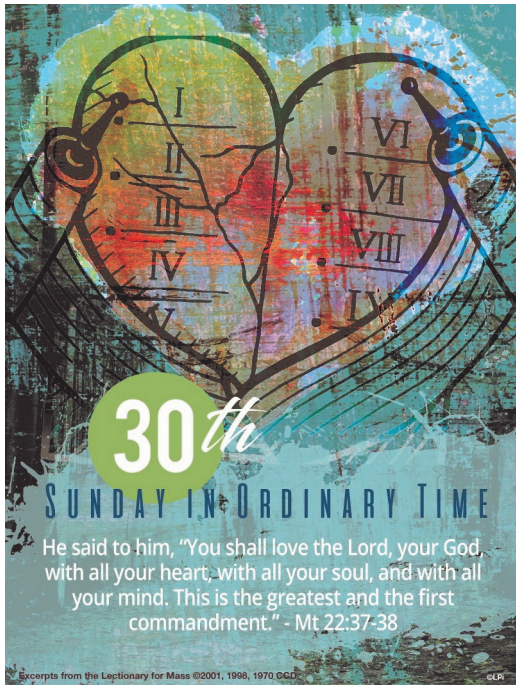


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirtieth Sunday in Ordinary Time

October 25, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE THIRTIETH SUNDAY

Praised be you, God and Father of our Lord Jesus Christ. There is no power for good that does not come from your covenant, and no promise to hope in that your love has not offered. Strengthen our faith to accept your covenant and give us the love to carry out your command. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 30 QUANH NĂM

Chúc tụng Chúa, Lạy Thiên Chúa là Cha Đức Giêsu Kitô. Không có quyền lực thiện hảo nào mà không đến từ giao ước của Ngài, và không có lời hứa hy vọng nào mà tình yêu Chúa không tặng ban. Xin gia tăng niềm tin để con chấp nhận giao ước của Ngài và ban cho chúng con tình yêu để chúng con thực thi huấn lệnh Ngài. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

DAYLIGHT SAVING TIME

Next week on Saturday night, when you are going to sleep, please, turn your clock back one hour in order to come to church on time on Sunday morning. Remember "Spring forth and Fall back." Thank you!

Thứ Bảy tuần tới 31/10 trước khi đi ngủ xin quý vị lui đồng hồ lại một giờ, để hôm sau ngày Chúa Nhật quý vị đi lễ đúng giờ, xin nhớ "Spring forth and Fall back". Đa tạ!

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

-Chương trình học Giáo Lý và Việt Ngữ năm tới, chúng tôi còn đang xem xét tình hình và bàn thảo với các thầy cô và cha xứ. Xin các phụ huynh tiếp tục ghi danh cho con em mình. Quý vị không phải trả chi phí gì cả, và chờ thông báo của chúng tôi.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) cho năm tới bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4/2021.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin ÔBACE lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

GIÁO LÝ TÂN TÒNG. Những ÔBACE nào có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

* Archdiocese SPM - Assessments	\$ 6,836.99
* Archdiocese SPM - Irrevocable Trust	\$ 1,939.36
* Archdcs SPM - PASC Acctg Svc	\$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 24	St. Anthony Mary Claret
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 25	30th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 26	Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 27	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 28	Sts. Simon and Jude, Apostles
8:30 am	Mass
Thursday, 29	Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 30	Weekday
8:30 am	Mass
Saturday, 31	Mass of our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, Nov. 1	31st Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 18/10/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 532.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 3,267.76
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/13 - 10/19)	\$ 50.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,849.76
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	\$ 650.24

Lời Chúa Giêsu đã dạy, "Cho thì có phúc hơn là nhận". (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, "It is more blessed to give than to receive". (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF OCTOBER 25, 2020

Sunday:	Ex 22:20-26/Ps 18:2-3, 3-4, 47, 51 [2]/ 1 Thes 1:5c-10/Mt 22:34-40
Monday:	Eph 4:32—5:8/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [cf. Eph 5:1]/Lk 13:10-17
Tuesday:	Eph 5:21-33/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [1a]/ Lk 13:18-21
Wednesday:	Eph 2:19-22/Ps 19:2-3, 4-5 [5a]/ Lk 6:12-16
Thursday:	Eph 6:10-20/Ps 144:1b, 2, 9-10 [1b]/ Lk 13:31-35
Friday:	Phil 1:1-11/Ps 111:1-2, 3-4, 5-6 [2]/ Lk 14:1-6
Saturday:	Phil 1:18b-26/Ps 42:2, 3 5cdef/ Lk 14:1, 7-11
Next Sunday:	Rv 7:2-4, 9-14/Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 6]/1 Jn 3:1-3/Mt 5:1-12a

Dear friends in Christ,

The Covid-19 pandemic is still causing immeasurable consequences for humanity, and it is unknown when we as humans will completely overcome those terrible consequences. We just know, day by day, asking for God's Mercy to come and save us and the whole world.

The negative influences of the epidemic have also affected our parish. In particular, since the past eight months, most of us have stopped going to Mass on a weekly basis, so the weekly contribution has gone down severely which is a major challenge to the operating expenses in the Parish. We urge you to continue to actively support your parish during this challenging time. On our part, we will try to save as much as possible on basic expenses for parish activities.

Although you do not have the opportunity to attend Mass here every week, I strongly urge you to continue helping our parish by sending weekly or monthly donations to the parish. On the other hand, as you have seen on our website video announcements that our parish has been remodeling the church for the past several weeks, which I will speak to you in the next letter.

Once again, I urge you as brothers and sisters in Christ to continue to help your parish every week in a more positive way. May the merciful God reward you for giving back to God what God has given you in life.

I am praying for you and your family in my daily prayers and in Mass. Besides,

I am available to help you in any way I can, for I am here to strengthen you in faith and in unity to this community.

Thank you and God bless you and your family,

Fr. Minh Vu

Pastor of the Church of St Adalbert

Chương Trình **Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) N.K. 2020 - 2021:**

Khai Giảng Ngày 25/10/2020 cho các lớp Giáo Lý sau đây

Lớp XTRLLĐ, (lớp Giáo Lý 3 & GL 4)

Lớp Thêm Sức (lớp GL 9 và GL 10)

Theo mô hình như sau:

Một tháng một lần tại nhà thờ CN 11:30am – 12:30pm

Địa điểm trong nhà thờ St Adalbert

- Phải đeo khẩu trang trước khi vào nhà thờ, tự lo liệu.

- Khử trùng tay trước khi vào nhà thờ.

- Giữ khoảng cách 2 mét, tìm các chấm xanh/vàng trên ghế, ngoại trừ người sống chung một nhà. (xem tiếp ...)

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Con đại dịch Covid-19 vẫn còn đang gây ra những hậu quả khôn lường cho nhân loại, và không biết cho đến bao giờ nhân loại chúng ta mới hoàn toàn chế ngự được những hậu quả kinh hoàng kia. Chúng ta chỉ biết đêm ngày cầu xin vào Lòng Thương Xót Chúa đến cứu chữa chúng ta và toàn thế giới.

Ảnh hưởng xấu của đại dịch cũng ảnh hưởng đến giáo xứ chúng ta nữa. Cụ thể là từ hơn tám tháng qua, đa số chúng ta không đi tham dự Thánh Lễ hàng tuần, nên việc đóng góp hàng tuần yếu hẳn đi là một trở ngại lớn cho những sinh hoạt và chi tiêu trong Giáo xứ. Chúng tôi kêu gọi Ông Bà Anh Chị Em hãy giúp giáo xứ tích cực hơn trong thời gian thử thách này. Phần chúng tôi sẽ cố gắng tiết kiệm tối đa những chi tiêu cần bản trong sinh hoạt giáo xứ.

ÔBACE dù không tham dự Thánh Lễ hàng tuần nơi đây, nhưng tôi tha thiết kêu gọi quý vị hãy tiếp tục trợ giúp giáo xứ mình bằng việc gởi tiền đóng góp hàng tuần hay hàng tháng về cho giáo xứ. Mặt khác như ÔBACE cũng đã rõ là giáo xứ chúng ta đang tu sửa nhà thờ trong nhiều tuần qua, mà tôi sẽ thưa chuyện với quý vị trong thư sau.

Một lần nữa, chúng tôi kêu gọi Ông Bà Anh Chị Em hãy tiếp tục trợ giúp giáo xứ mình hằng tuần cách tích cực hơn. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị qua việc dâng lại cho Chúa những gì Chúa đã và đang ban cho chúng ta trong cuộc sống.

Hằng ngày nơi đây tôi vẫn nhớ đến ÔBACE trong kinh nguyện và lễ dâng của tôi. Ngoài ra, nếu có thể giúp gì cho quý vị, tôi sẵn sàng. Vì tôi ở đây là để củng cố niềm tin và tình hiệp nhất giữa chúng ta.

Xin cảm ơn Ông Bà Anh Chị Em, và xin Chúa chúc lành cho mọi gia đình,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Chính xứ St. Adalbert

Chương Trình **GLVN N.K. 2020 -2021** (... Tiếp theo):

Học trên mạng những tuần khác CN lúc 1:00pm – 1:45pm trên Zoom / WebEx

Những lớp giáo lý khác: thầy cô sẽ liên lạc quý phụ huynh sau.

Chân thành cảm ơn quý phụ huynh.